

FRAIRES MIGRANTS DECLARACION DEI POÈTAS

1- Lu poètas declaran : Ni orfanèu, ni sensa efècts, minga dolor(1) a de frontieras !

2- Lu poètas declaran que en l'indefinit de l'univèrs
si ten l'enigma dau nòstre monde, que au dintre d'aquesta enigma
si ten lo misteri dau viu, que dins aquest misteri
la poèsia dei òmes fa tibo-tibo : degun d'eu saupria
si veire despossestar de l'autre !

3 - Lu poètas declaran que l'acompliment mutuau
de l'univèrs, de la planeta, dau viu e dei òmes
si pòu basta envisatjar que dins una plenitud orizontala dau viu
— aquest biais d'èstre au monde arresta d'èstre una menaça per l'umanitat
si-meme. E per cen qu'existe...

4 - Lu poètas declaran que de per lo regne de la potença au jorn d'ancuei,
sota lo fèrre d'aquesta glòria, an surgit li desfidatges qu'amenan
la nòstra existéncia sus d'aquesta planeta ; que, dau moment que, tot cen
qu'existe de sensible de viu ò d'uman sota dau nòstre ciel a lo drech, lo dever,
de s'en aluenhar e de concòrrer d'una maniera totplen umana,
ò d'una altra encara ben mai umana, a la sieu desaparicion.

5- Lu poètas declaran qu'anar-venir e virar de per li
ribas dau monde son un Drech poetic, es a dire : una decéncia
que s'enuaça de toi lu Drechs conoissuts que cercan d'aparar lo mai preciós
dei nòstri umanitats ; qu'anar-venir e virar son un omatge regalat
devèrs en cu si va, en aquelu en cu si passa, e qu'es una
celebracion de l'istòria umana que d'onorar la tèrra entiera
dei sieu abrivats e dei sieus pantais. Cadun pòu decidre de viure aquesta
celebracion. Cadun pòu èstre un jorn costrech de la viure
ò ben de la tornar viure. E cadun, dins la sieu fòrça d'obrar,
lo sieu poder d'existe, si deu de ne'n pilhar grand cura.

6 - Lu poètas declaran qu'en matèria de migracions
individuali ò collectivi, tra país, tra nacions, tra monde,
minga penalizacion non porria èstre impauada a degun,
e per que que sigue, e que minga delicte de solidaritat
non si deuria d'existe decentament.

7- Lu poètas declaran que lo racisme, la xenofobia,
l'indiferença a l'Autre que ven que passa que fa apèl que patisse
e que sòna, son d'indecènças que, dins l'istòria dei òmes
an basta dubert lo camin dei exterminacions,
e doncas que non aculhir, meme per de bòni rasons,
aqueu que ven que passa que patisse e que fa apèl, es un acte criminal.

8 – Lu poètas declaran qu'una política de segurtat
que laissa morir e que suspende li libertats individuali
au nom de l'Òrdre public, contraven au principi de
Seguritat que solet pòu parar l'exercici inalienable
indivisible dei Drechs fundamentaus.

9 – Lu poètas declaran qu'una Costitucion nacionala
ò supranacionala que non anticiperia li proceduras
d'acuelh d'aquelu que passan que venon e que fan apèl,
contravendria de pariera maniera a la Seguritat de toi.

10 – Lu poètas declaran que degun refujat, cercaire d'asile,
migrant per nececitat, fòrabandit voluntari, degun desplaçat
poetic, pòu pas aparèisser en un luec d'aquest monde
sensa qu'augue — non pas una cara mas toti li caras,
non pas un còr mas toi lu còrs, non pas una ànima mas toti li ànimas.
Qu'incarne tant lèu l'Istòria de toti li nòstri istòrias e
vengue d'aquest fach un simbòlo absolut
de l'umana dignitat.

11 – Lu poètas declaran que pas plus jamai un òme
sus d'aquesta planeta aurà da caucar una tèrra forestiera
— cada tèrra li serà nativa —, ni mai demorerà en marge d'una
ciudadinitat — cada ciudadinitat lo tocant dei sieu gràcias —,
e qu'aquesta, socitoa de la diversitat dau monde,
non a da decidre dei bagatges e otís
culturalas que li agraderà de causir.

12 – Lu poetas declaran que, quau que sigon li circonstanças,
un enfant non pòu naïsser en defòra de l'enfança ;
que l'enfança es la sau de la tèrra, lo sòl dau nòstre sòl,
lo sang de toi lu sangs, que l'enfança es doncas au sieu dapertot,
coma l'alèn dau vent, la sanitat de la chavana,
lo fecond dau tròn, prioritària en tot,
plenària sus lo còup e ciudadina d'ofici.

13 – Lu poètas declaran que la Mediterrànea tota es d'aüra en avant
lo Luec d'un omatge a toi aquelu que l'i son mòrts, que sosten
de la basa dei sieu ribas una arc celebrant, dubert ai vents
e dubert ai pus pichini lutz, ajustant per toi li letras
dau mòt acuelh en toti li lengas, dins
toi lu cants, e qu'aquest mòt constitue
uniformament l'etica dau viure-monde.

14 – Lu poètas declaran que li frontieras signalan
unicament una particion de rítomos e de sabors,
que non oposa mas que acòrda,
que dessepara basta per religar,
que destria basta per recampar
e a comptar d'aqueu moment degun cerbèr, degun passaire,
l'i troverà a castigar, degun desideri l'i troverà a patir.

15 – Lu poètas declaran que tota Nacion es Nacion-Relacion,
sovrana mas solidària, regalada a la garda de toi
e responsabla de toi sus lo tapís dei sieu frontieras.

16 – Fraires migrants, que lo monde vivètz, que lo vivètz
ben denant de nautres, lu poètas declaran en lo vòstre nom,
que lo voler comun còtra li fòrças marridi si noïrissèr
dei impulsions pichoneti. Que l'esfòrç es en cadun dins
l'ordinari dau cada jorn. Que lo combat de cadun es
lo combat de toi. Que lo bònur de toi fa pluguet dins
l'esfòrç e la gràcia de cadun, fins a nen dessenhar un monde
dont cen que passa sobre e s'espandisse au-delà dei frontieras si transforma
sus plaça, d'un costat e de l'autre dei barris e de toti li barrieras,
en cent còups cent còups cent milions de luernas !
— una soleta per mantenir l'esper a portada de toi,
li autri per parar de l'amplessa d'aquesta
beutat còtra li fòrças contrari.

Nòta : (1) dolor es un substantiu masculin en occitan-niçard

"Fraires Migrants. Declaracion dei poètas",
v'es preparada da **Joan-Pèire BAQUIÉ**, *president onorari de l'IEO-06.*
Es un assai d'adaptacion per l'occitan dau tèxte :
" Frères Migrants Déclaration des poètes"
de Patrick Chamoiseau.

1 - Les poètes déclarent : Ni orpheline, ni sans effets, aucune douleur n'a de frontières

!

2 - Les poètes déclarent que dans l'indéfini de l'univers
se tient l'énigme de notre monde, que dans cette énigme
se tient le mystère du vivant, que dans ce mystère palpite
la poésie des hommes : pas un ne saurait
se voir dépossédé de l'autre !

3 - Les poètes déclarent que l'accomplissement mutuel
de l'univers, de la planète, du vivant et des hommes
ne peut s'envisager que dans une horizontale plénitude du vivant
— cette manière d'être au monde par laquelle l'humanité cesse
d'être une menace pour elle-même. Et pour ce qui existe...

4 - Les poètes déclarent que par le règne de la puissance actuelle,
sous le fer de cette gloire, ont surgi les défis qui menacent
notre existence sur cette planète ; que, dès lors, tout ce qu'il existe
de sensible de vivant ou d'humain en dessous de notre ciel a le droit,
le devoir, de s'en écarter et de concourir d'une manière très humaine,
ou d'une autre encore bien plus humaine, à sa disparition.

5 - Les poètes déclarent qu'aller-venir et déviner de par les
rives du monde sont un Droit poétique, c'est-à-dire : une décence
qui s'élève de tous les Droits connus visant à protéger le plus précieux
de nos humanités ; qu'aller-venir et déviner sont un hommage offert
à ceux vers qui l'on va, à ceux chez qui l'on passe, et que c'est une
célébration de l'histoire humaine que d'honorer la terre entière
de ses élans et de ses rêves. Chacun peut décider de vivre cette
célébration. Chacun peut se voir un jour acculé à la vivre ou
bien à la revivre. Et chacun, dans sa force d'agir,
sa puissance d'exister, se doit d'en prendre
le plus grand soin.

6 - Les poètes déclarent qu'en la matière des migrations
individuelles ou collectives, trans-pays, trans-nations et trans-monde,
aucune pénalisation ne saurait être infligée à quiconque,
et pour quoi que ce soit, et qu'aucun délit de
solidarité ne saurait décemment exister.

7 - Les poètes déclarent que le racisme, la xénophobie,
l'indifférence à l'Autre qui vient qui passe qui souffre
et qui appelle sont des indécences qui dans l'histoire
des hommes n'ont ouvert la voie qu'aux exterminations,
et donc que ne pas accueillir, même pour de bonnes raisons,
celui qui vient qui passe qui souffre et qui appelle est un acte criminel.

8 - Les poètes déclarent qu'une politique de sécurité
qui laisse mourir et qui suspend des libertés individuelles
au nom de l'Ordre public contrevient au principe de

Sûreté que seul peut garantir l'exercice inaliénable
indivisible des Droits fondamentaux.

9 - Les poètes déclarent qu'une Constitution nationale
ou supranationale qui n'anticiperait pas les procédures
d'accueil de ceux qui passent qui viennent et qui appellent,
contreviendrait de même manière à la Sûreté de tous.

10 - Les poètes déclarent qu'aucun réfugié, chercheur d'asile,
migrant sous une nécessité, éjecté volontaire, aucun déplacé
poétique, ne saurait apparaître dans un lieu de ce monde
sans qu'il n'ait — non pas un visage mais tous les visages,
non pas un cœur tous les cœurs, non pas une âme toutes les âmes.
Qu'il incarne dès lors l'Histoire de toutes nos histoires et
devient par ce fait même un symbole absolu
de l'humaine dignité.

11 - Les poètes déclarent que jamais plus un homme
sur cette planète n'aura à fouler une terre étrangère
— toute terre lui sera native —, ni ne restera en marge d'une
citoyenneté — chaque citoyenneté le touchant de ses grâces —,
et que celle-ci, soucieuse de la diversité du monde,
ne saurait décider des bagages et outils
culturels qu'il lui plaira de choisir.

12 - Les poètes déclarent que, quelles que soient les circonstances,
un enfant ne saurait naître en dehors de l'enfance ;
que l'enfance est le sel de la terre, le sol de notre sol,
le sang de tous les sangs, que l'enfance est donc partout chez elle,
comme la respiration du vent, le salubre de l'orage,
le fécond de la foudre, prioritaire en tout,
plénière d'emblée et citoyenne d'office.

13 - Les poètes déclarent que la Méditerranée entière est désormais
le Lieu d'un hommage à ceux qui y sont morts, qu'elle soutient
de l'assise de ses rives une arche célébrante, ouverte aux vents
et ouverte aux plus infimes lumières, épelant pour tous les lettres
du mot accueil dans toutes les langues, dans
tous les chants, et que ce mot constitue
uniment l'éthique du vivre-monde.

14 - Les poètes déclarent que les frontières ne signalent
qu'une partition de rythmes et de saveurs,
qui n'oppose pas mais qui accorde,
qui ne sépare que pour reliaer,
qui ne distingue que pour rallier,
et que dès lors aucun cerbère, aucun passeur,
n'y trouvera à sévir, aucun désir n'y trouvera à souffrir.

15 - Les poètes déclarent que toute Nation est Nation-Relation,
souveraine mais solidaire, offerte au soin de tous

et responsable de tous sur le tapis de ses frontières.

16 – Frères migrants, qui le monde vivez, qui le vivez
bien avant nous, les poètes déclarent en votre nom,
que le vouloir commun contre les forces brutes se nourrira
des infimes impulsions. Que l'effort est en chacun dans
l'ordinaire du quotidien. Que le combat de chacun est
le combat de tous. Que le bonheur de tous clignote dans
l'effort et la grâce de chacun, jusqu'à nous dessiner un monde
où ce qui verse et se déverse par-dessus les frontières se transforme
là même, de part et d'autre des murs et de toutes les barrières,
en cent fois cent fois cent millions de lucioles !
— une seule pour maintenir l'espoir à la portée de tous,
les autres pour garantir l'ampleur de cette
beauté contre les forces contraires.

Patrick CHAMOISEAU

*Paris, Genève, Rio,
Porto Alegre, Cayenne,
La Favorite,
Décembre 2016*